

each other と one another の語法 (3)

— Hobbit の場合 —

松島 龍太郎

0. Introduction

松島 (2013a) において、相互代名詞 each other と one another について、その構成員の数の2または3以上で両者の使い分けをする必要のないことを確認し、松島 (2013b) においては、文学作品をあたって、実際の使われ方をさぐり、具体的には、Harry Potter シリーズの中で、J. K. Rowling がこの表現をどのように使用しているのか、を研究した。

この稿では、やはり英国出身ではあるが、言語学者でもある、J. R. R. Tolkien の2つの作品を取り上げ、Tolkien が each other と one another をどのように使っているのかを見て行きたい。 *The Hobbit* の初版は1937年であるが、ここでは、HarperCollins の2006年のpaperback版を用いた。また、*The Lord of the Rings* は、初版1954-55年であるが、HarperCollins の2001年のCollins Modern Classic版を用いた。

構成員の数については、2者、3者以上の many, グループ (group) で分類する。ただし、「2者以上」もあった。また、many については、構成員の名前や人数が分かっている場合と分からない場合とがある。グループは、グループ対グループ、グループ対個人などがある。所有格、文脈、「連続」についても確認する。

例文については、each other と one another には下線を引き、そのreferentおよび員数は太字とし、文脈 (相互代名詞に先行するもの) には太下線を引き、その他の関連した部分には波下線を引いた。

引用の例文は、員数等ができるだけ分かるように、関係した文の前後から示すこともした。また、引用文では分かりにくい場合は、文の後に具体的な構成員を [brackets] に入れた。末尾の (丸っこ) の数字は掲載ページである。

1. *The Hobbit*

ここでは、each otherは皆無で、one anotherが13例、所有格のone another'sが1例見つかった。つまり、one anotherのみで合計が14例である。

1.1 構成員が2の場合

構成員数が2のものが所有格1例を含めて3例あった。まず (1) では、the wizardはGandalfで、the eagle-lordは、WargsからBilboたちを助けてくれたthe Lord of the Eaglesで、この2人である。文脈はknowが先行する：

- (1) **The wizard and the eagle-lord** appeared to know one another slightly, and even to be on friendly terms. As a matter of fact Gandalf, who had often been in the mountains, had once rendered a service to the eagles and healed their lord from an arrow-wound. (127)

次に、one anotherとその所有格で、2つの例は同じパラグラフの中で連続しているため、所有格もここで扱う。場面は、Bilboが3体のtrollのBert, Tom, Williamに捕まってしまったが、その3体のうちのBertとWilliamが取っ組み合いのけんかを始めてしまうところである：

- (2) Then there was a gorgeous row. Bilbo had just enough wits left, when Bert dropped him on the ground, to scramble out of the way of their feet, before **they** were fighting like dogs, and calling one another all sorts of perfectly true and applicable names in very loud voices. [Bert & William] (45)
- (3) Soon **they were locked in one another's arms**, and rolling nearly into the fire kicking and thumping, while Tom whacked at them both with a branch to bring them to their senses—and that of course only made them madder than ever. [Bert & William] (45)

例 (2) の文脈はcallingが先行する。所有格の (3) の文脈はwere locked inが先行しarmsが後続する。

次の (4) については、構成員数が不明である。ただし、直前に2つのstormの話が出てくるので、2が暗示されている。これはmanyの環境でもあるが、最少でも2が考えられるため、two or moreとしてここに挙げる。文脈はwere hurling rocks atが先行する：

- (4) You know how terrific a really big thunderstorm can be down in the land and in a river-valley; especially at times when two great thunderstorms meet and clash. More terrible still are thunder and lightning in the mountains at night, when storms come up from East and West and make war.

When he peeped out in the lightning-flashes, he saw that across the valley **the stone-giants** were out, and were hurling rocks at one another for a game, and catching them, and tossing them down into the darkness where they smashed among the trees far below, or splintered into little bits with a bang. (67)

1.2 構成員がmanyの場合

以下、9例が構成員3以上のmanyに分類される。例文 (5) は、不特定のmanyである。ただし、不特定の全員が一度に関係することはあまりなく、その中の少なくとも2人以上の「三三五五」(in twos and threes) の状態が考えられる。また、グループも考えられ、グループ対グループ、グループ対個もありうる。「三三五五」はこれらの場合のいずれかあるいは全てを含むもので、manyの場合は多かれ少なかれ、このことがあてはまる。文脈はfightingが先行し、Gandalfのspeech部分である¹：

- (5) “That would be no good,” said the wizard, “not without a mighty Warrior, even a Hero. I tried to find one; but **warriors** are busy fighting one another in distant lands, and in this neighbourhood heroes are scarce, or simply not to

¹ これ以外の13例はすべてnarrationの部分になる。

be found. (26)

次の (6), (7) は両方とも Mirkwood の中であるが, Gandalf とは入り口で別れてしまっているので, ここに居るのは Bilbo と 13 人の dwarf たちである。それぞれ文脈は consult と find が先行する :

(6) The smell of the roast meats was so enchanting that, without waiting to consult one another, **every one of them** got up and scrambled forwards into the ring with the one idea of begging for some food. No sooner had the first stepped into the clearing than all the lights went out as if by magic. (177)

(7) Somebody kicked the fire and it went up in rockets of glittering sparks and vanished. They were lost in a completely lightless dark and **they** could not even find one another, not for a long time at any rate. (177)

次の (8) は宝物を前にしての dwarf たちである。文脈は cried out to が先行する :

(8) The dwarves indeed no longer needed any urging. . . . **They** spoke aloud, and cried out to one another, as they lifted old treasures from the mound or from the wall and held them in the light, caressing and fingering them. (277)

次の (9) では, 構成員数は不明であるが, 構成員の内容を示すために直前の部分も引用した。場面は, Smaug 亡き後, 洞窟の入り口にて, 敵方の斥候たちである。例文前半では波下線で示した。全体としては lake-man と elf が複数形でその他もいるので, 5~6 人以上はいるはずである。文脈は speaking to が先行する :

(9) Before long they could see that both men of the lake armed as if for war and elvish bowmen were among them. At length the foremost of these climbed the tumbled rocks and appeared at the top of the falls; and very great was their surprise to see the pool before them and the Gate blocked with a wall of new-hewn stone.

As **they** stood pointing and speaking to one another Thorin hailed them: “Who are you,” he called in a very loud voice, “that come as if in war to the gates of Thorin son of Thrain, King under the Mountain, and what do you desire?” (303)

次の (10) は「連続」である。Gandalf の作り出すいくつかの「煙草」(pipe-weed) の煙の輪である。文脈は chasing が先行する。

(10) Indeed for a long time they could get nothing more out of him, he was so busy sending smoke rings dodging round the pillars of the hall, changing them into all sorts of different shapes and colours, and setting **them** at last chasing one another out of the hole in the roof. (151)

また, 次の (11), (12) も連続のイメージが強い。また, many の場合は, 前述のとおり, 多かれ少なかれ「三三五五」の趣があるが, これらは, 「連続」と「三三五五」の両方が感じられる :

(11) The sparks were burning holes in the goblins, and the smoke that now fell from the roof made the air too thick for even their eyes to see through. Soon **they were falling over one another** and rolling in heaps on the floor, biting and kicking and fighting as if they had all gone mad. (76)

(12) Whistles blew, armour clashed, swords rattled, **goblins** cursed and swore and ran hither and thither, falling over one another and getting very angry. There was a terrible outcry, to-do, and disturbance. (104)

上の (11) は Bilbo や dwarf たちが goblin に捕まった後の場面で, 構成員はその地下の goblin たちである。(12) は最後に Bilbo が goblin たちから逃れるところである。それぞれ文脈は were falling over と falling over が先行する。

次の (13) も「連続」と「三三五五」の両方が感じられる。構成員は川に次から次へと落とされる樽である。例文中に「連続」を意味する副詞句の one after another もある。文脈は knocking into が先行する :

(13) So they sang as first one barrel and then another rumbled to the dark opening and was pushed over into the cold water some feet below. Some were barrels really empty, some were tubs neatly packed with a dwarf each; but down **they** all went, one after another, with many a clash and a bump, thudding on top of ones below, smacking into the water, jostling against the walls of the tunnel, knocking into one another, and bobbing away down the current.

[barrels or tubs] (212)

1.3 グループの場合

次の (14) は、2つのグループ対グループ (the Wargs と the goblins) である。文脈は helped が先行する：

(14) I will tell you what Gandalf heard, though Bilbo did not understand it. **The Wargs and the goblins** often helped one another in wicked deeds. (118)

1.4 まとめ

この *The Hobbit* では、each other は用いられず、もっぱら one another が所有格の 1 例を含め 14 例用いられていた。構成員の数から見ると、2 が所有格を含め 3 例、2 以上が 1 例、many が 9 例、グループが 1 例である。数の上での使い分けはされていないことが分かる。また、many で「連続」が (10), (11), (12), (13) の 4 例あった。speech か narration かで見ると、speech は (6) の 1 例のみであった。

2. Ring I²

この第 1 巻では、each other が 1 例、one another が 9 例あり、所有格はどちらもなかった。

2.1 each other

1 例だけの each other の構成員は、the Old Forest という森の木々であり many である。「三三五五」がある。文脈は were whispering to が先行する。森を前にした Merry の発言である：

(1) I thought **all the trees** were whispering to each other, passing news and plots along in an unintelligible language, and the branches swayed and groped

² *The Fellowship of the Ring: Being the First Part of The Lord of the Rings*. Prologue および Book One と Book Two が含まれる。

without any wind. (108)

2.2 one another: 構成員が 2 の場合

構成員が 2 の場合の one another は全 9 例中 5 例あった。まず、Prologue からであるが、これには前作 *The Hobbit* についてのあらましや補足等が記されていて、例文 (2) は Bilbo が the Ring を手に入れ、Gollum と対峙するところである。文脈は asked が先行する：

(2) Since he was lost in the dark without hope, and could neither go on nor back, Bilbo accepted the challenge; and **they** asked one another many riddles. [Bilbo & Gollum] (11)

次の (3) からは、本編に入っていて、Bilbo が Gandalf に the Ring を渡しなさいと言われているところである。文脈は facing が先行する：

(3) Bilbo backed away to the wall, breathing hard, his hand clutching at his pocket. **They** stood for a while facing one another, and the air of the room tingled. Gandalf's eyes remained bent on the hobbit. [Bilbo & Gandalf] (33)

次の (4) は、Bilbo が the Shire を出て、Frodo がそのあとを継いで the Ring を受け取ってから何年かが過ぎた場面である。Frodo と Gandalf の 2 人である。文脈は looked hard at が先行する：

(4) Frodo welcomed his old friend with surprise and great delight. **They** looked hard at one another. [Frodo & Gandalf] (45)

次の (5) は、Gandalf の発言であるが、Bilbo と Gollum について述べている。文脈は understood が先行する：

(5) 'And even Bilbo's story suggests the kinship. There was a great deal in the background of their minds and memories that was very similar. **They** understood one another remarkably well, very much better than a hobbit would understand, say, a Dwarf, or an Orc, or even an Elf. Think of the riddles they both knew, for one thing.' [Bilbo & Gollum] (53)

次の (6) は、Tom Bombadil の家から北に向かっているところである。文脈は leaning slightly toward が先行する：

- (6) The dark patches grew darker, but they shrank; and suddenly he saw, towering ominous before him and leaning slightly towards one another like the pillars of a headless door, **two huge standing stones**. (135)

2.3 one another: 構成員が many の場合

次の (7) は、the Old Forest に Frodo, Sam, Merry, Pippin が入ったところで、Frodo が Merry に言ったものであるが、4 名の仲間全員をさしている。一列になった場合、「連続」が考えられる。文脈は lose が先行する：

- (7) Merry alone seemed fairly cheerful. ‘You had better lead on and find that path,’ Frodo said to him. ‘Don’t let **us** lose one another, or forget which way the Hedge lies!’ [Frodo, Sam, Merry, Pippin] (109)

次の (8) もやはり Frodo たち 4 名である。Tom Bombadil の家である。文脈は looking aside at が先行する：

- (8) These four now suddenly remembered what the joy of this house had driven from their minds: the house of Tom Bombadil nestled under the very shoulder of those dreaded hills. **They** lost the thread of his tale and shifted uneasily, looking aside at one another. [Frodo, Sam, Merry, Pippin] (128)

2.4 one another: グループの場合

グループは 2 例あり、両方とも 2 つのグループである。まず、(9) の hobbit についての文であるが、グループ対グループであり、文脈は called が先行する：

- (9) The Big Folk and the Little Folk (as **they** called one another) were on friendly terms, minding their own affairs in their own ways, but both rightly regarding themselves as necessary parts of the Bree-folk. (146)

次の (10) は、宿屋 The Prancing Pony で Frodo たち一行が Strider と会ったところで、グループ対個人の例である。Frodo たちグループ対 Strider 一人であるが、Frodo たち

の一人一人対 Strider もある。たまたまこの Strider の発言時には Merry は立ち会っていないので、例文の後ろでは Merry をカッコに入れた。文脈は know が先行する：

- (10) ‘Well, I have rather a rascally look, have I not?’ said Strider with a curl of his lip and a queer gleam in his eye. ‘But I hope **we** shall get to know one another better.’ [Strider vs. Frodo, Sam, Pippin (and Merry)] (161)

2.5 まとめ

each other は、(1) の 1 例のみで、構成員は many であった。one another の方は、構成員 2 が 5 例、many が 2 例、グループが 2 例であった。所有格はなかった。「連続」は (7) でのみ見られた。また、speech 部は、(1), (5), (7), (10) の計 4 例で、残りの 6 例は narration の部分であった。

3. Ring II³

第 2 巻⁴ では、each other が 1 例、one another が 14 例、所有格 one another’s が 3 例見つかった。

3.1 each other

1 例だけの each other は、Gondor の Captain Faramir に対する Frodo の発言で、構成員は 2 で、文脈は grinning at が先行する：

- (1) ‘Shall there be **two cities of Minas Morgul**, grinning at each other across a dead land filled with rottenness?’ (677)

³ *The Two Towers: Being the Second Part of The Lord of the Rings*. Book Three と Book Four が含まれる。

⁴ ページは、第 1 巻から連続していて、第 1 巻は 398 頁で終わり、この第 2 巻は、本文が 399 から 725 頁までである。

3.2 one another: 構成員が2の場合

所有格を除いた14例中、構成員2が9例、2以上が1例、manyが3例、グループが1例であった。

次の(2)は、MerryとPippinがOrcのUglúkたちに捕まっているところであり、PippinにMerryが話しかけるとUglúkに制止される場面である。Uglúkの発言で、文脈はno talk toが先行する：

- (2) ‘Hullo, Pippin!’ he said. ‘So you’ve come on this little expedition, too? Where do we get bed and breakfast?’

‘Now then!’ said Uglúk. ‘None of that! Hold your tongues. No talk to one another. Any trouble will be reported at the other end, and He’ll know how to pay you. You’ll get bed and breakfast all right: more than you can stomach.’ [Merry & Pippin] (438)

次の(3)は、MerryとPippinがUglúkたちから逃れ、Fangornの森でEntのTreebeardに会い、2人が今までのいきさつを語る場面である。文脈はinterruptedが先行する：

- (3) The hobbits began to tell him the story of their adventures ever since they left Hobbiton. They followed no very clear order, for **they interrupted one another** continually, and Treebeard often stopped the speaker, and went back to some earlier point, or jumped forward asking questions about later events. [Merry & Pippin] (460)

次の(4)は、Fangornの森で、Merryたちを探すAragorn、Legolas、Gimliの3名とGandalfが出会って、AragornとGandalfの2人が向き合うところである。文脈はfacingが先行する：

- (4) ‘Yes, we will set out together,’ said Aragorn. ‘But I do not doubt that you will come there before me, if you wish.’ He rose and looked long at Gandalf. The others gazed at them in silence as **they** stood there facing one another. The grey figure of the Man, Aragorn son of Arathorn, was tall, and stern as stone, his hand upon the hilt of his sword; he looked as if some king out of

the mists of the sea had stepped upon the shores of lesser men. Before him stooped the old figure, white, shining now as if with some light kindled within, bent, laden with years, but holding a power beyond the strength of kings. [Aragorn & Gandalf] (489)

GandalfたちがIsengardに着くと既に戦いは終わっていて、MerryとPippinが待っている。そこでdwarfのGimliが食事を所望し、例文(5)のthe threeはGimli、Merry、Pippinの3名である。この2人のhobbitがお付き合いでお相伴のお代わりをするのだと言うので、Legolasがからかって、自分たちが来なくても、2人だけでもお相伴しあっているだろうという、Legolasの発言である。文脈はkeeping... companyにはさまれている：

- (5) The three were soon busy with their meal; and the two hobbits, unabashed, set to a second time. ‘We must keep our guests company,’ they said.

‘You are full of courtesy this morning,’ laughed Legolas. ‘But maybe, if we had not arrived, you would already have been keeping one another company again.’ [Merry & Pippin] (547)

次の(6)は、SarumanがGandalfに言う発言である。自分とGandalfのことを言っている。文脈はunderstandが先行する：

- (6) ‘Our friendship would profit us both alike. Much we could still accomplish together, to heal the disorders of the world. Let **us understand one another**, and dismiss from thought these lesser folk!’ [Saruman & Gandalf] (567)

次の(7)は、Sarumanを塔に追い返してからのGandalfの発言である。SarumanとWormtongueのことを言っている。文脈はwill gnawが先行する：

- (7) ‘That may be so,’ said Gandalf. ‘Small comfort will those two have in their companionship: **they will gnaw one another** with words. [Saruman & Wormtongue] (570)

次の(8)は、生物ではなく、波下線で示した無生物の2つの地形である。文脈はapproachedが先行する：

- (8) Upon the west of Mordor marched the gloomy range of Ephel Duath, the

Mountains of Shadow, and upon the north the broken peaks and barren ridges of Ered Lithui, grey as ash. But as **these ranges** approached one another, being indeed but parts of one great wall about the mournful plains of Lithlad and of Gorgoroth, and the bitter inland sea of Numen amidmost, they swung out long arms northward; and between these arms there was a deep defile. (622)

次の (9) は, FrodoとSamがCaptain Faramirと出会った場面である。この時Gollumは一時行方不明である。文脈はsaid nothing toが先行する：

- (9) The hobbits sat down again, but **they** said nothing to one another of their thoughts and doubts. [Frodo & Sam] (644)

次の (10) は, Frodoがthe Ringを持っていることがFaramirに露見した後のFaramirの発言である。Samはそこにいるが, 除外されている。文脈はunderstandが先行する：

- (10) ‘Well, Frodo, now at last **we** understand one another,’ said Faramir. ‘If you took this thing on yourself, unwilling, at others’ asking, then you have pity and honour from me. [Frodo & Faramir] (666)

次の (11) は, Isengardの塔から投下された玉の使い方についてPippinに尋ねられ, Gandalfがそれに答えているところ (発言) である。Pippinの間に直接答えるならば, 構成員は玉を使うことのできたMen of oldである。または, 極少数であった玉自体とも考えられる。この「玉」は, 現代風に言うとも一種の通信装置であり, そのためには少なくとも2つ必要である。2つならば相互, 3つになれば「連続」した通信も可能である。*The Hobbit*の例文 (4) と同じくtwo or moreの場合である (ただし, ごく少数)。やはり, 「2」の最後に例文を紹介する。文脈はto see far off [with] とto converse in thought withが先行する：

- (11) ‘What did the Men of old use them for?’ asked Pippin, delighted and astonished at getting answers to so many questions, and wondering how long it would last.

‘To see far off, and to converse in thought with one another,’ said Gandalf.

‘In that way **they** long guarded and united the realm of Gondor. They set up Stones at Minas Anor, and at Minas Ithil, and at Orthanc in the ring of Isengard. [the Men of old] (583)

3.3 one another: 構成員がmanyの場合

one anotherの構成員がmanyの場合は, 計3例見つかった。全てにおいて「三三五五」が読み取れる。

次の (12) は, TreebeardとともにEntmootに向かうMerryとPippinが見たものである。文脈はdifferent fromが先行する：

- (12) **The Ents** were as different from one another as trees from trees: some as different as one tree is from another of the same name but quite different growth and history; and some as different as one tree-kind from another, as birch from beech, oak from fir. (468)

次の (13) は, MerryのするIsengardの戦いの説明に対するAragornの発言である。このthese evil folkであるが, ここでは具体的にthat Southerner, Saruman, the Black Ridersの3者だけが言及されているが, Aragornはもう少し一般化してthese half-orcsを含め自分たちに敵対するものまで拡大していると思われる：

- (13) ‘We had many of these half-orcs to deal with at Helm’s Deep. It seems plain now that that Southerner was a spy of Saruman’s; but whether he was working with the Black Riders, or for Saruman alone, I do not know. It is difficult with these evil folk to know when they are in league, and when **they** are cheating one another.’ (552)

次の (14) は, Samの発言である。文脈はthrow rocks and trees atが先行する：

- (14) ‘Swertings we call ‘em in our tales; and they ride on oliphaunts, ‘tis said, when they fight. They put houses and towers on the oliphaunts’ backs and all, and **the oliphaunts** throw rocks and trees at one another.’ (633)

3.4 one another: グループの場合

グループは、次の (15) だけである。Orc たちの2つのグループである。文脈は had sighted が先行する：

- (15) **The Orcs from the tunnel and the others marching down** had sighted one another, and both parties were now hurrying and shouting. (717)

3.5 所有格 one another's

所有格は3例である。まず、構成員が2のものを見よう。Samが見ているFrodoとGollumである。文脈は could reach が先行し、後続の名詞は minds である：

- (16) For a moment it appeared to Sam that his master had grown and Gollum had shrunk: a tall stem shadow, a mighty lord who hid his brightness in grey cloud, and at his feet a little whining dog. Yet the two were in some way akin and not alien: **they could reach one another's minds**. Gollum raised himself and began pawing at Frodo, fawning at his knees. [Frodo & Gollum] (604)

次の (17) は、Gollum に先導されて、Frodo と Sam が湿原を抜け終わるところである。3人いるのであるが、直前の段落で、Gollum と2人とを分けており、また、汚れやにおいを気にするのはGollumよりはhobbitたちであろう。したがって、ここは、Frodo と Sam の2名と考える。文脈は in が先行し、後続の名詞は nostrils である：

- (17) He [Gollum] crawled away to the right, seeking for a path round the mere. They [Sam & Frodo] came close behind, stooping, often using their hands even as he did. 'Three precious little Gollums in a row we shall be, if this goes on much longer,' thought Sam.
Often they floundered, stepping or falling hands-first into waters as noisome as a cesspool, till **they** were slimed and fouled almost up to their necks and stank in one another's nostrils. [Frodo & Sam] (614)

次の (18) は、Orc たちに捕らわれているPippinの観察である。構成員は、2か3グループである。また、当然、そのグループの個々のOrcたちである。文脈は could

not understand が先行し、後続の名詞は orc-speech である：

- (18) To Pippin's surprise he found that much of the talk was intelligible; many of the Orcs were using ordinary language. Apparently the members of two or three quite different tribes were present, and **they could not understand one another's orc-speech**. There was an angry debate concerning what they were to do now: which way they were to take and what should be done with the prisoners. (435)

3.6 まとめ

each other は1例のみで、構成員は2である。one another は、構成員2が9例、2以上が1例、many が3例、グループが1例、所有格が3例である。所有格3例は、構成員2のものが2例、2または3つのグループが1例である。speech は、(1), (2), (5), (6), (7), (10), (11), (13), (14) の計9例で、narration はそれ以外の9例で同数である。「連続」については、two or more の (11) の1例にその可能性がある。

4. Ring III⁵

第3巻⁶の物語本文⁷では、each other が1例、one another が6例見つかった。所有格は両方ともなかった。

⁵ *The Return of the King: Being the Third Part of The Lord of the Rings*. Book Five と Book Six および Appendices が含まれる。

⁶ ページは、やはり、第1巻、第2巻から連続していて、第2巻は399から725頁までで、第3巻は、本文が726から1008頁まで、そして、Appendices が1009から1112頁までである。また、1113から1137頁まで3種類のIndexがあり、最後に各巻共通であるがMapsが付属する。

⁷ 物語の本文以外のAppendix Eの脚注部分にもone anotherの例が見つかり、構成員は2である。文脈はtheir separation from が先行する：

(AP) The only relation in our alphabet that would have appeared intelligible to the Eldar is that between P and B; and **their separation from one another**, and from F, M, V, would have seemed to them absurd. [P & B] (1093)

4.1 each other

each otherは1例であるが、Minas Tirithにおいて、GandalfとDenethor（戦死したBoromirの父親）とのやり取りをPippinが観察している。構成員は2人で、文脈はlooked . . . in the eyeにはさまれている：

- (1) And then his musings broke *off*, and he saw that **Denethor** and **Gandalf** still looked each other in the eye, as if reading the other's mind. (740)

4.2 one another: 構成員が2の場合

全6例中、構成員2が3例、manyが3例であった。まず、the Pelennor Fieldsでの戦いで、Éomer and Aragornの2人である。文脈はlooked onが先行する：

- (2) And so at length **Éomer** and **Aragorn** met in the midst of the battle, and they leaned on their swords and looked on one another and were glad. (830)

次の(3)は、Mount Doomの手前にて、SamとFrodoの2人である。文脈はhid them fromが先行する：

- (3) Now as the blackness of night returned Frodo sat, his head between his knees, his arms hanging wearily to the ground where his hands lay feebly twitching. **Sam** watched **him**, till night covered them both and hid them from one another. [Sam & Frodo] (915)

次の(4)は、the Ringの件が終わり、Frodoたちがthe Shireに帰る途中、Bombadilの家の近くで、Gandalfの発言である。文脈はshall have much to say toが先行する：

- (4) 'But if you would know, I am turning aside soon. I am going to have a long talk with Bombadil: such a talk as I have not had in all my time. He is a moss-gatherer, and I have been a stone doomed to rolling. But my rolling days are ending, and now **we** shall have much to say to one another.' [Gandalf & Bombadil] (974)

4.3 one another: manyの場合

構成員がmanyの場合は、3例である。まず、Cirith Ungolの塔にてSamが見た光景である。全体としてはたくさんいるが、「三三五五」の状態であり、基本は2体のペアがたくさんあることになる。文脈はgrapplingが先行する：

- (5) Right at his feet were two orc-archers with knives sticking in their backs. Beyond lay many more shapes; some singly as they had been hewn down or shot; **others in pairs**, still grappling one another, dead in the very throes of stabbing, throttling, biting. (882)

次の(6)は、Cirith Ungolの塔でSamとFrodoが再会した場面である。これはdreadful fearsの「連続」である。文脈はchasingが先行する：

- (6) Frodo sat for a while and shivered, **dreadful fears** chasing one another through his mind. (891)

次の(7)は、物語の最終ページで、家に向かう3人のhobbitたちである。文脈はspoke no word toが先行する：

- (7) At last the three companions turned away, and never again looking back they rode slowly homewards; and **they** spoke no word to one another until they came back to the Shire, but each had great comfort in his friends on the long grey road. [Merry, Pippin, Sam] (1008)

4.4 まとめ

each otherは1例のみで、構成員は2である。one anotherは構成員2が3例、manyが3例である。グループと所有格はどちらもなかった。speechは、(4)のみであった。「連続」は、(6)の1例があった。

5. Conclusion

J. R. R. Tolkienの代表的な物語の*The Hobbit*と*The Lord of the Rings*におけるeach otherとone anotherの用法を見てきた。相互代名詞one anotherが計46例、each otherが計3例と、J. K. Rowlingとは対照的な結果となった。Rowlingが「each

other派」とすれば、Tolkienは「one another派」ということになる。

Tolkienの場合の結果は表にまとめた。まず, manyについて, 構成員の数であるが, Tolkienも2または3以上で使い分けをしていないことが分かる。文脈についても使い分けの様子は見られない。文脈は, 所有格を除き, 動詞が直接先行するものと, 前置詞動詞等も含めた前置詞が直接先行するものとに分けた。speechかnarrationか(S/N)でも, 13対33ではあるが, 両方に現れる。一方, each otherは全部で3例しかないが, 構成員, 文脈でそれほど異なっていない。S/Nでは, 2対1であるが, 両方に現れる。

each otherで欠けているものは, 構成員数の「2以上」と「グループ (group)」, 「所有格」, および「連続」である。

「連続」はone anotherのみに現れるが, 総数は46例中の7例である。The Hobbitの例文 (13) は, 副詞句のone after anotherが同じ文中にあり, 副詞用法ではone after another, 名詞用法ではone anotherということになる。

「出現率」については, each otherが3例と少ないので, one anotherと合わせて合計49例とし, 総ページ数1359 (351+1008) をこの49で割ると「27.73」になる。Rowlingの場合は「10.08」であった。単純な数字の比較にはならないものの, TolkienはRowlingに比べてかなり出現率が低い, つまり, 比較してあまり使われていないことが分かる。逆に言えば, Rowlingの方がTolkienよりもこの2つの表現を多用していることになる。

one another	総数	構成員数				文脈 (直接先行)		Speech	連続
		2	2以上	many	group	動詞	前置詞	Narration	
Hobbit	14	3	1	9	1	7	6	S 1	4
		1						N 13	
Ring I	9	5		2	2	6	3	S 3	1
								N 6	
Ring II	17	9	1	4	3	9	5	S 8	1
		2			1			N 9	
Ring III	6	3		3		2	4	S 1	1
								N 5	
計	46	21			6	24	18	S 13	7
		3			1			N 33	
each other									
Hobbit									
Ring I	1			1			1	S 1	
Ring II	1	1					1	S 1	
Ring III	1	1				1		N 1	
計	3	2		1				S 2	
								N 1	

※構成員数の上段は「計」, 下段はそのうちの所有格の数。
※文脈は, 所有格を除く。

Bibliography

Tolkien, J. R. R. 1937. *The Hobbit*. HarperCollins, 2006.
Tolkien, J. R. R. 1954a. *The Fellowship of the Ring: Being the First Part of The Lord of the Rings*. HarperCollins, 2001. (Ring I)
Tolkien, J. R. R. 1954b. *The Two Towers: Being the Second Part of The Lord of the Rings*. HarperCollins, 2001. (Ring II)
Tolkien, J. R. R. 1955. *The Return of the King: Being the Third Part of The Lord of the Rings*. HarperCollins, 2001. (Ring III)

松島 龍太郎. 2013a. 「each otherとone anotherの語法 ―お互いに交換可能か―」. 『英語英文学研究』第72号 (第37巻第2号): 創価大学英文学会.
松島 龍太郎. 2013b. 「each otherとone anotherの語法 (2) ―Harry Potterの場合―」. 『英語英文学研究』第73号 (第38巻第1号): 創価大学英文学会.